LA CRUCHE

D'APRÈS **COURTELINE**

LIBRE ADAPTATION PAR **L'ENVOLÉE LYRIQUE**

MISE EN SCÈNE : **HENRI DE VASSELOT**
AVEC **FLORENCE ALAYRAC - ANTONINE BACQUET**
MARTIN JEUDY - HENRI DE VASSELOT / MARC SOLLOGOUB
COSTUMES : **FLORENCE ALAYRAC**
CRÉATION LUMIÈRE : **THOMAS JACQUEMART**
ASSITANTE À LA MISE EN SCÈNE : **PAULINE PAOLINI**

Libre adaptation par la Compagnie
L'Envolée Lyrique

Texte
Courteline

Musique
Reynaldo Hahn
André Messager

Durée
1h25

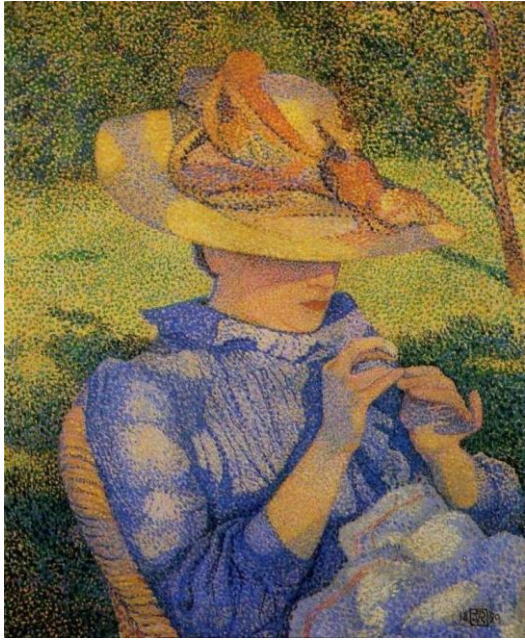
Conception et scénograhie
Henri de Vasselot

Création Lumières
Thomas Jacquemart

Costumes
Florence Alayrac

Interprètes
Florence Alayrac : Camille, *mezzo*
Martin Jeudy: Duvernié, *ténor*
Antonine Bacquet : Margot, *soprane*
Henri de Vasselot ou Marc Sollogoub : Laurianne, *baryton*

Cette création mutine et collective nous emmène dans l'univers chatoyant des peintres pointillistes (Seurat, Rysselbergh, Signac) enveloppé par la musique caressante de Reynaldo Hahn et André Messager adaptée pour quatuor vocal. Esprit des goguettes es-tu là ?



Goguette

Pratique festive qui consiste à se réunir en petit groupe pour passer un bon moment ensemble et chanter des chansons, seul ou à plusieurs, à capella ou accompagné.

Synopsis

La pièce s'ouvre sur un suspens insoutenable: Laurianne va-t-il recevoir les palmes académiques?! Un télégramme à ce sujet devient source de quiproquo et entraîne l'histoire dans nombre de situations burlesques et troublantes.

Margot est la maîtresse de Laurianne. Camille fut la maîtresse de Duvernié. Laurianne aimerait devenir l'amant de Camille et Margot la maîtresse de Duvernié. Un échange qui pourrait s'opérer simplement si l'orgueil, l'indécision, la jalousie, la bêtise, la morale, la culture et la lâcheté n'avaient pas depuis la nuit des temps envahit l'humanité.

Sous couvert de légèreté, grâce à une comédie alerte et ciselée, Courteline nous livre une profonde satire sociale où règnent les jugements de valeurs, les secrets et le mensonge. Il aborde ainsi un thème d'une féroce éternité: Pourquoi vivre heureux quand on peut ne pas l'être ?

La Cruche a été jouée pour la première fois en 1909
à Paris au théâtre de la Renaissance, dirigé par Lucien Guitry

Notes d'intentions

On va rire ! Sûrement… mais il ne faut pas s'y tromper. Le théâtre enlevé de Courteline est une peinture pointue des mœurs de son époque. Il utilise le vocabulaire comme une palette aux mille couleurs qu'il applique sur la toile de sa dramaturgie à l'aide du pinceau de la syntaxe. La Cruche est un trésor de finesse et d'éloquence, de lâcheté et de tendresse. Nous inscrivons la pièce dans son temps pour savourer les costumes de l'époque qui racontent à eux seuls les clivages d'une société en devenir. Les décors, charpente du propos, sont des reproductions en deux dimensions d'extérieur (acte 1) ou d'intérieur (acte 2) inspirés des tableaux de maîtres pointillistes et hyper-réaliste. Le spectacle se déroule dans une toile. Les costumes en sont les broderies tri-dimensionnelles gonflées par l'humain qui les investit de son souffle tantôt rêveur, égoïste, aimant parfois, insatisfait, toujours. L'adaptation consiste à conserver l'intégralité du texte de Courteline en y faisant les retouches nécessaires pour pouvoir jouer la pièce à 4 interprètes et conserver une bonne compréhension. La musique ponctue l'action par des duos enlevés, des airs de bravoure ou des chansons tristes. Nous puisons dans le répertoire de Reynaldo Hahn et André Messager et bousculons certaines mélodies souvent cloisonnées au récital chant-piano dont la musique peut vivre au-delà des frontières de son écriture. Les interventions musicales se font ainsi en quatuor à capella, ou air accompagné à la guitare. La musique de Hahn et Messager vient vernir le tableau de cette adaptation en éclairant de sa patine l'âme des Goguettes du début du XXème siècle.

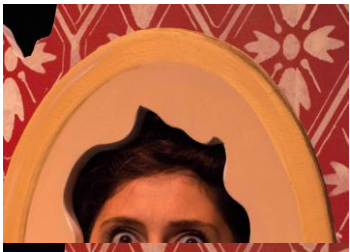
Décors

Ils sont la représentation rognée de deux espace : Un jardin à la campagne cadre de tous les possibles émotionnelles et l'autre un atelier de peintre épicentre burlesque des renversement de situation. La peinture des décors joue sur le contraste de deux cournat picturaux pourtant proche dans le temps et plein de corrélation : les pointilliste et l'hyper-réalisme

Les artistes

Martin Jeudy Martin, lors d'un goûter chez son grand-père alors qu'il était âgé de 3 ans 1/2, enregistra une version mémorable de « Sur le Pont d'Avignon » qui montra tout l'engouement qu'il pouvait avoir pour le chant. Après des études ratées et l'obtention miraculeuse d'un BTS de comptabilité, il décida de ne pas s'ennuyer toute sa vie et changea de voie pour trouver la sienne : Ténor. Aujourd'hui, il chante souvent avec des hommes, parce qu'il est titulaire chœur de l'armée française. Mais comme il n'est pas exclusif et qu'il aime aussi beaucoup les femmes, il goûte à la diversitude que lui offre son métier et ne boude pas son plaisir, notamment lorsqu'il se produit avec l'Envolée Lyrique en Avignon, où il retrouve le fameux Pont qu'il chantait jadis.

Henri de Vasselot a été formé au conservatoire de Nantes, de Reims puis à la Guildhall School of music and Drama de Londres et surtout dans la rue avec son clown d'improvisation. Il a chanté dans de nombreuses productions au sein du Théâtre du Chatelet, du Théâtre des Champs Elysées et de l'Opéra de Paris. Il arrive au théâtre par la commedia dell'arte avec La Cie Comédiens et Cie. Chanteur, instrumentiste, comédien et metteur en scène, Il crée en 2011 le compagnie L'Envolée Lyrique qui remporte avec son premier spectacle *Cosi fan tutte* le prix du public au festival d'Avignon off 2013. Son deuxième spectacle Les Contes d'Hoffmann créé en résidence à L'Espace Carpeaux est soutenu par la Spedidam et 15 municipalités et obtient le prix du public au festival Off 2014.



Florence Alayrac obtient un master en direction de projets culturels et son diplôme d'art dramatique au Conservatoire (Paris VI-X-XII). Elle intègre la classe de Daniel Delarue au CRR d'Aubervilliers-La Courneuve. Elle a travaillé en masterclass avec Ruggiero Raimondi . Son répertoire au théâtre, comprend Suzanne Reloire dans *Les invisibles* et Angustias dans *La maison de Bernarda Alba*, Edith de Berg dans *l'Aigle à deux têtes* de Jean Cocteau; en chant, les rôles-titre de *La Belle Hélène*, *La Cenerentola*, *Orphée* de Gluck, Dorabella dans *Cosi fan Tutte*, Niklausse dans *les Contes d'Hoffmann* et Chérubin… Dès 2004, elle interprète « *A chacune son Chacun* » & « *Deux filles en aiguilles...*» composées par Mathieu Lamboley, et crée avec ce dernier *Une soirée chez les Schumann* et *l'Abécédaire*. Florence travaille pour Radio France pour des doublages et des fictions. Elle conseille de jeunes chanteurs sur leur interprétation (Young Artist Program du Bolchoï 2013). Depuis 2009, elle adpate et met en scène plusieurs oeuvres pour les festivals d'Arras et les Rencontres lyriques de Montcléra. Elle est une des artistes de *New* La Comédie Musicale Improvisée.

Antonine Bacquet commence par jouer du violon avant d'obtenir un DESS de Gestion de la musique à la Sorbonne. Elle obtient un DEM de chant lyrique au CRR d'Aubervilliers-La Courneuve et un DEM de chant baroque au Centre de Musique Baroque de Versailles. Elle chante dans l'Ensemble Vocal Aedes, chez Les Musiciens du Louvre, Les Talens Lyriques et Pygmalion. En tant que soliste, elle interprète les rôles de Belinda dans *Didon et Enée*, Constance dans *Le Dialogue des Carmélites,* Stephano dans *Roméo et Juliette*, Diane dans *Orphée aux Enfers*, Marie dans *Les Mousquetaires au Couvent*, Despina dans *Cosi Fan Tutte* avec la Cie L'Envolée Lyrique, La Comtesse dans *Les Noces de Figaro* avec la Cie Comédiens et Cie. Elle collabore avec le Trio Pantine dans un spectacle musical autour de Baudelaire, *Invitation au Voyage* et forme un duo, Les Promeneurs, avec Clément Latour.

Presse

- Le Parisien. Une histoire d'amants, de maîtresse, d'un télégramme qui provoque un quiproquo, on est bien chez Courteline. La Troupe du metteur en scène Henri de Vasselot enchaîne les situations burlesques et troublantes.

Presse des précédents spectacles

Cosi fan tutte

Prix du Public Avignon OFF 2013

Dossier de Presse

- La Nouvelle République. **La Prouesse Théâtrale de « Cosi fan tutte »**
La version de l'opéra-bouffe de Mozart par la compagnie l'Envolée Lyrique a dépassé tout ce qu'on peut imaginer en humour, fantaisie, burlesque, dynamisme et gaité. Permettre aux personnages de « Cosi fan tutte » de s'exprimer avec autant de liberté, il faut oser ! Une gestuelle suggestive, parfois acrobatique, un langage imagé, bourré de clins d'œil et d'anachronismes de bon goût : la mise en scène de ce spectacle est tout simplement époustouflante. Entre émerveillement et rire, cette soirée avait de quoi enthousiasmer l'auditoire qui a témoigné son plaisir par ses ovations. On notera la véritable prouesse de ces artistes lyriques de haut niveau. Un spectacle à ne pas manquer dès qu'il apparaît sur une affiche.

- La Provence. **GENIAL! Ce spectacle est un pur plaisir...**

Mozart et Da Ponte s'étaient affranchis des conventions de leur époque pour donner naissance à Cosi Fan Tutte ou l'école des amants. Le thème est léger, la musique savoureuse. La Compagnie L''Envolée lyrique va jusqu'au bout de leur démarche et elle le fait avec talent. La mise en scène mélange chants, danses, combats, masques... et donne de l'œuvre une interprétation concentrée et délicieusement vivante. Qu'on apprécie l'opéra ou qu'on le redoute, on est séduit, forcément. L'Envolée lyrique affiche une ambition: celle "de perpétuer le théâtre populaire à l'opéra", de rendre ce dernier "compréhensible et accessible à tous... en conservant une qualité musicale de haut niveau". Une démarche que Jean Vilar n'aurait pas reniée et qu'il serait bon de rappeler à certains.

- La Provence Le coup de cœur de notre rédaction : COSI FAN TUTTE **** S'amuser avec l'opéra sans le dévoyer, en lui inoculant des respirations burlesques ciselées. Voilà l'enjeu de la Cie l'Envolée Lyrique, qui présente au Petit Louvre « Cosi fan tutte » de Mozart et Da Ponte. Dans une mise en scène qui mise sur une énergie d'horlogerie, Henri de Vasselot y fait siens les codes de la commedia dell'arte (énergie, masques, accents exotiques). Les six interprètes chantent, théâtralisent, jouent des instruments, font des combats d'épée. Le tout en maintenant à flots une exigence vocale de grande qualité.

- Vaucluse matin. LES INCONTOURNABLES A J-4. Une Gourmandise de Mozart, délicieusement revisitée par la compagnie l'Envolée Lyrique. Entre opéra de boudoir ou de tréteaux, mise en scène au cordeau, voici une version de poche, où l'on joue fort bien, où l'on chante divinement bien. Que de rires dans la salle, un vrai régal pour toutes les oreilles qui met le genre à la portée de tous, y compris des petits bouts de chou. Un vrai bijou à déguster prestissimo en famille !

- Le Dauphiné Libéré Un « Cosi fan tutte » revisité de belle manière. L'Envolée lyrique à littéralement subjugué et enthousiasmé les 300 spectateurs venus découvrir en avant première cette réjouissante mise en scène faisant la part belle au burlesque sans pour autant oublier de servir les partitions du « Cosi fan tutte » par des voix d'une qualité rares. Du beau et du grand art pour Mozart.

- La Provence Les bonheurs du jour : La compagnie l'Envolée Lyrique s'est donné pour but de mettre l'opéra à la portée de tous. Pour notre plus grand bonheur, elle y arrive parfaitement en utilisant l'humour, tout en gardant une qualité musicale de haut niveau. Amateurs d'opéras ou néophytes, voir pire, réfractaires, chacun trouve son compte dans cette composition savoureuse. L'opéra de Mozart se présente en italien, comme il se doit pour les airs de la partie chantée, et une adaptation très intelligente, en français, pour le déroulement de l'histoire. Un pari réussi, un spectacle vivant et un divertissement exceptionnel. Le burlesque bouscule le lyrique et nos comédiens emportent le public par leur entrain communicatif. On se régale d'autant plus que l'on apprécie la qualité de l'interprétation vocale.

- City local news (Avinews) De l'Opéra « bouffe » mis grandiosement en musique par Mozart et, chanté, joué théâtralement et musicalement par une jeune troupe au professionnalisme époustouflant. « Così fan tutte » est ici rondement menée par la Compagnie l'Envolée Lyrique, avec six chanteurs -comédiens au talent protéiforme et un pianiste au doigté

enjoué. Ici les récitatifs en Italien ont été fort bien adaptés en délicieux marivaudage français. Voilà donc une belle et joyeuse façon de mettre l'Opéra accessible, joliment accessible, à tous et à toutes ! C'est un spectacle enthousiaste, réjouissant, léché qui ravira tout un chacun au travers de cette jeune troupe talentueuse et fort prometteuse.

- Le Dauphine Libéré Mozart avec délice, le spectacle fut simplement époustouflant. La troupe « L'envolée Lyrique » a littéralement subjugué et enthousiasmé parterre et balcon. Un pur régal ovationné par un auditoire conquis. Couronnée de succès lors du festival d'Avignon, la compagnie l'Envolée Lyrique revisite de belle manière et avec un immense talent l'opéra pour lui rendre sa vocation première d'art populaire. Une mise en scène réjouissante, du beau et du grand art, du brio pour « revisiter » Mozart et un genre, l'opéra, à la portée de tous.

- Midi Libre Ce Cosi fan Tutte interprété par la compagnie L'Envolée lyrique est le modèle de spectacle musical vivant à ne pas manquer. Chants, danses, combats, costumes, musiciens, tout contribue à faire revivre cet opéra loin des sacro-saintes contraintes de l'époque. Le tour de force des comédiens tour à tour chanteurs et musiciens en font un spectacle complet.

Les Contes d'Hoffmann

Prix du Public festival d'Avignon Off 2014

Dossier de presse

Le coup de cœur de notre rédaction : Les Contes d'Hoffmann *****
On suit Hoffmann dans le délire de ses amours, de ses désirs et de ses rêves avec des interprètes remarquables qui nous entrainent dans une folle sarabande où la musique est reine. Ce spectacle de haut niveau est un véritable enchantement.

– La Provence

Les contes d'Hoffmann, entre voix vibrantes et situations cocasses De Belles voix et une mise en scène rigoureuse pour l'œuvre inachevée d'Offenbach.

– Le Dauphiné Libéré

Offenbach s'offre une Envolée Lyrique ! Spectacle vivant ! Ces mots s'imposent d'emblée pour qualifier Les Contes d'Hoffmann que la compagnie L'Envolée Lyrique a présentés. Il faut dire que le travail réalisé par Henri de Vasselot, à partir de l'œuvre d'Offenbach, est intelligent. Il ne s'agit pas de donner une énième version de l'opéra, dans laquelle chaque personnage imaginé par le compositeur serait scrupuleusement restitué : les six chanteurs présents sur scène n'y suffiraient pas ! L'objectif est plutôt de créer des atmosphères différentes à partir d'un texte habilement rédigé. Tous sont d'abord musiciens, mais aussi chanteurs, comédiens et, parfois même, danseurs, ressuscitant l'esprit de la troupe dans laquelle il faut savoir tout faire. Et cela fonctionne !

-- Le Bien Public

L'Envolée Lyrique s'approprie ce chef-d'œuvre du compositeur et emblème du romantisme, pour la servir de façon tragi-comique. Les interprètes sont remarquables de clarté et de musicalité. - Le Parisien mars 2014.

– Le Parisien

« Parmi **les petits bijoux du Off cette saison** il s'en cache un en matinée dans la très belle chapelle des Templiers du Petit Louvre. « Les Contes d'Hoffmann » nouvelle création de la compagnie l'Envolée Lyrique après le succès de « Cosi Fan Tutte » a pour vocation de mettre à la portée de tous l'opéra sans pour autant renier sa musicalité de haut vol. Un pari relevé haut la main ! Henri de Vasselot parvient dans son adaptation à maintenir la foisonnance de ce conte romanesque et romantique tout en l'écourtant à une durée parfaite. Un travail de fond sur la dramaturgie permet d'enchainer à la perfection les différents récits des tourments amoureux d'Hoffmann. On soulignera évidemment l'excellence des artistes présents sur le plateau, chanteurs lyriques émérites. La qualité musicale du spectacle le démontre à chaque représentation pour notre plus grand plaisir.

-- Théâtres.com

Dans un tourbillon énergique la troupe d'artistes sait tout faire! Trois hommes et trois femmes jouent à tour de rôle plusieurs personnages, chantent l'opéra avec des voix pures, remarquables et puissantes. Ils ont une excellente diction et sont aussi des comédiens-musiciens-danseurs pleins de rythme et d'humour. Les costumes sont chatoyants et les décors modulables à l'envi. La mise en scène de Henri de Vasselot est ébouriffante d'ingéniosité et le public heureux d'applaudir longuement cette nouvelle création dans le OFF 2014 !

-- City local news (Avinews)

On connaissait déjà la compagnie, après son premier spectacle Cosi Fan Tutte, on était sortis enchantés ! Avec ce nouveau spectacle, on sort ravis, l'univers d'Offenbach est brillamment restitué. Les comédiens sont talentueux, maîtrisant chacun la danse, le chant et le jeu de l'acteur! Un très beau spectacle plein de couleurs, d'énergie et de lyrisme !

– La Théâtrothèque

Comment un opéra de 1881 enchante le théâtre en 2014 ? Si Offenbach et Barbier ont voulu chanter l'homme partagé entre la création artistique et l'amour charnel, Henri de Vasselot et l'Envolée Lyrique nous l'ont révélé. Les perruques bouclettes blondes et rousses, les costumes d'époque couleurs, les claquettes, les instruments de musique, le décor de bois et de voiles, les mots, la musique, tout bouge tout le temps grâce à la fête que nous organisent les acteurs justes de l'Envolée Lyrique. Il y a de la gaité, du vif, du directe et de la bonne humeur. On sourit, on frissonne quand ils chantent, on profite d'un excellent moment.

-- Théâtrorama

« EXCELLENT !

La compagnie " L'envolée Lyrique " présente au Festival d'Avignon « Les contes d'hoffmann ". Programmateurs, à vos calendriers ! Un spectacle très complet, d'une qualité sans pareille.

Nous l'avons vu et sommes totalement conquis !!

– Mélasse animation

Les Contes d'Hoffmann : Magnifique Envolée Lyrique ! Avignon est fait du mélange des genres. Chacun peut y trouver son compte, de l'adepte du one man show au mélomane. Après un Cosi Fan Tutte récompensé par le Prix du public en 2013, la troupe a présenté sa

version des Contes d'Hoffmann l'année dernière avec autant de succès, et nous propose donc cette reprise en 2015. Un succès populaire qui fait salle comble et enchante tous les jours des spectateurs de tous âges. Leur plaisir de jouer et de chanter est manifeste, contagieux. La salle applaudit à chaque morceau de bravoure et en redemande. Les contes d'Hoffmann sont une belle parenthèse lyrique dans ce déluge de spectacles, d'excellente tenue, drôle et accessible à tous.

– Etoffes des songes.com

La compagnie multi-primée et « Les Contes d'Hoffmann. Déjà lauréate du Prix du public aux festival Off 2013 et 2014, mais aussi du coup de cœur de La Provence, La compagnie L'Envolée Lyrique célèbre Offenbach jusqu'au 26 juillet au Petit Louvre. Avec ces Contes d'Hoffmann de haute volée, la troupe continue de creuser son propre sillon : magnifier le mien entre théâtre populaire et opéra, entre grands airs et humour malicieux. Comédiens, chanteurs, musiciens, ces jeunes interprètes savent résolument tout faire. Il faut dire que l'adaptation du livret est réalisé avec la même jubilation que pour Cosi fan tutte autre succès tonitruant de la compagnie.

– La Provence

Lyrique, enlevé, drôle et baroque, l'excellent spectacle Les Contes d'Hoffmann, proposé par la compagnie l'Envolée Lyrique, a conquis le public. Sur scène, sept artistes. Ils sont tour à tour acteurs, musiciens, danseurs, chanteurs aux voix puissantes et pures. Ils sont également accessoiristes, modifiant les décors entre chaque scène, au gré des histoires racontées. Le spectateur est alors emporté dans un tourbillon d'énergie où les situations décalées et cocasses côtoient certaines plus romantiques et émouvantes. Le défi de « rendre l'opéra accessible à tous, en gardant une qualité musicale de haut niveau » a été relevé d'une très jolie façon par cette troupe de chanteurs comédiens emmenés par le metteur en scène Henri de Vasselot, qui interprète le personnage d'Hoffmann. Le public, par ses applaudissements nourris, a récompensé très justement cette très belle adaptation.

– La République

Partenaires

théâtre espace coluche

L'Orange Bleue ESPACE CULTUREL D'EAUBONNE

Lelio Diffusion

L'Envolée Lyrique

Contacts

L'Envolée Lyrique

envoleelyrique@gmail.com

Tel : 06 66 49 65 34

Diffusion

Lélio Diffusion
Romain
Coudène
06.84.53.36.80
romain-gfvprod@hotmail.fr